

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة الأنطاكية الارثوذكسية**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli.*



21 Juin, 2020

Deuxième dimanche après la Pentecôte:

Saint Julien d'Anazarbe en Cilicie, martyr; saint Leufroy, abbé près d'Evreux.

الأحد الثاني بعد العنصرة:

القديس الشهيد يوليانوس الطرسوسي الكيليكى، والقديس الشهيد أفروديسيوس الكيليكى،
والقديس الجديد في الشهداء نيقيطا الذي من نيسروس قُرب رودوس

Weekly Service Schedule:

Samedi:	18:00	Vepres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الدعوة الإنجيلية

في الأحد الثاني بعد العنصرة أرادت الكنيسة أن تُحدّثنا عن فعل الروح القدس فينا، عن تأثيره في الناس. ولذا تلت علينا المقطع من بشارة متى الذي يتحدّث فيه عن جمع الناس إلى الله، عن الدعوة الإنجيلية. الروح القدس يُلملم الناس، يضمهم إلى الله.

كان أن تجوّل السيد على ضفاف بحر الجليل -أي بحيرة طبريا- والتقى هناك بشابين هما سمعان -الذي دُعي في ما بعد بطرس- وأندراوس أخوه، وقال لهما: "هلمّ ورائي". دعاهما السيد، فتركا كل شيء وتبعاه كأنهما ذاقا في لحظة سريعة أن شيئاً عظيماً ينتظرهما. وكان هذان مأخوذين قبلاً بعمل الصيد.

كلّ ممّا مأخوذٌ بشيء ما في الدنيا، ويسوع يعبر في حياة كل إنسان، يطلّ على كلّ إنسان ليس بصورة خارقة، ليس بأعجوبة، ولكنّه يأتينا كما يلقانا، كما نحن في حياتنا العادية، يأتينا ونحن في تجارة، في طلب علم، في طهي، في تعليم، في خدمة، في رعاية، في رتبة عملنا اليوميّ، وينقذنا ليس من أعمالنا، لكنّه يُخلّصنا من تفاهتنا. يسوع لا يريد أن يخرج الإنسان من عمله، ففي بيتنا يكون الخلاص، في مكتبنا، في مدرستنا، في كنيستنا وفي الشارع. لا يريد الرب أن يترك الإنسان قريته أو عائلته أو أولاده أو أي شيء. فالملكوت يُبنى في أي وضع جعلنا الله فيه. الملكوت لا يكون في أن ينزوي الإنسان في الجبال أو يدخل صومعة. هذا ممكن ويريده يسوع من بعضٍ من الناس لأنه يجنّدهم في سبيله، لكن الأمر الشائع أن السيد يُيقينا حيث نحن. يأسرنا هو فلا نبقى أسرى لعمل أو لإنسان أو لنشاط آخر.

ترك التلاميذ الأربعة شباكهم وتبعوا يسوع. لا بد أن نترك حتى نتبع. قد لا نترك بيوتنا وأولادنا وأعمالنا، لا نترك شيئاً ولكننا نترك الذهنية الفاسدة التي بها نتعاطى أمورنا، نترك الأنانية التي تلصقنا بأي شيء. كل مخلوق صالح، كل نشاط كريم، كل عمل مبارك، ولكن الإنسان في خطيئته يُفسد الأشياء. الإنسان في قلبه يُفسدها. المسيح يجيء إلينا وإلى أعمالنا وبيوتنا ونشاطاتنا جميعها لكي يُدخل الطهارة إليها ويجعل قلوبنا مطمئنة إليه، فإذا بنا نجعل الملكوت حيث نكون بحيث يتراءى الله في ما نأكل ونشرب ونقول ونعمل ونُتمتم من صلوات. الله قائم فينا إن كانت أعمالنا صادرة عن قلب يتطهّر من أجله.

فيما نقوم بما يقوم به الناس، يعبرُ المسيح بنا. عبوره مقصودٌ. مقصودٌ "من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا". هو يظلّ يعبرُ ويعبرُ حتى اليوم الأخير. لا يتعب يسوع من العبور بنا حتى يلفت بصرنا إليه. ومتى أبصرناه، المهم ان نستضيفه في نفوسنا وفي أعمالنا وأفكارنا كلها. وإن رحبنا نحن به، فإنه يفتح لنا مجالات السماء والأرض، وفي آخر العمر يخطفنا اليه.

"سأجعلكم صيادي الناس". سوف تصطادون نفوس البشر لتقيموها في ملكوته الأبدي. آخر مطافنا تلك المحجة العظيمة في ملكوت المسيح.

المطران جورج خضر

الطروباريات:

(للقيامة - بالحن الأول):

إن الحَجَرَ لما حُتِمَ مِنَ اليهود / وجسدك الطاهرَ حُفِظَ مِنَ الجند / قمتَ في اليومِ الثالثِ أيها المخلص / مانحاً العالمَ الحياة / لذلك قواثُ السماوات / هتفوا إليك يا واهبَ الحياة / ألمجدُ لقيامتك أيها المسيح / ألمجدُ لمُلكِك / ألمجدُ لتدبيرك يا مُحِبَّ البشرِ وحدك.

(لميلاد العذراء - بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشرَ بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرقَ شمس العدل المسيح إلينا، فحلَّ اللعنة ووهبَ البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنفاق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطأة، بل تداركينا بالمعونة بما أنكِ صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعِي في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

Tropaire de la Résurrection- Ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu ; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion, ton 6:

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

الرسالة

لتكن يا رب رحمتك علينا،
إبتهجوا أيها الصديقون بالرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى رومية ٢: ١٠-١٦

يا إخوة، المجد والكرامة والسلام لكل من يفعل الخير من اليهود أولاً ثم من اليونانيين، لأن ليس عند الله محاباة للوجوه. فكل الذين اخطأوا بدون الناموس فبدون الناموس يهلكون، وكل الذين أخطأوا في الناموس فبالناموس يُدانون، لأنه ليس السامعون للناموس هم أبرارا عند الله بل العاملون بالناموس هم يُبررون. فإن الأمم الذين ليس عندهم الناموس اذا عملوا بالطبيعة بما هو في الناموس فهؤلاء وان لم يكن عندهم الناموس فهم ناموس لأنفسهم، الذين يُظهرون عمل الناموس مكتوباً في قلوبهم وضميرهم شاهد وافكارهم تشكو او تحتج فيما بينها يوم يدين الله سرائر الناس بحسب إنجيلي بيسوع المسيح.

L'épître

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

Gloire, honneur et paix pour quiconque fait le bien, pour le Juif premièrement, puis pour le Grec ! Car devant Dieu il n'y a pas d'acceptation de personnes. Tous ceux qui ont péché sans la loi périront aussi sans la loi, et tous ceux qui ont péché avec la loi seront jugés par la loi. Ce ne sont pas, en effet, ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu, mais ce sont ceux qui la mettent en pratique qui seront justifiés. Quand les païens, qui n'ont pas la loi, font naturellement ce que prescrit la loi, ils sont, eux qui n'ont point la loi, une loi pour eux-mêmes ; ils montrent que l'œuvre de la loi est écrite dans leurs cœurs, leur conscience en rendant témoignage, et leurs pensées s'accusant ou se défendant tour à tour. C'est ce qui paraîtra au jour où, selon l'Évangile que je vous annonce, Dieu jugera les actions secrètes des hommes par le Christ Jésus.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير ٢٣-١٨:٤

في ذلك الزمان فيما كان يسوع ماشيا على شاطئ بحر الجليل رأى أخوين وهما سمعان المدعو بطرس واندراوس أخوه يلقيان شبكة في البحر (لأنهما كانا صيادين). فقال لهما: هلمّ ورائي فأجعلكما صيادي الناس. فللوقت تركا الشباك وتبعاه. وجاز من هناك فرأى أخوين آخرين وهما يعقوب بن زبدي ويوحنا أخوه في سفينة مع أبيهما زبدي يُصلحان شباكهما فدعاهما. وللوقت تركا السفينة وأباهما وتبعاه. وكان يسوع يطوف الجليل كله يعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (4: 18-23)

Comme il marchait le long de la mer de Galilée, Jésus vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer ; car ils étaient pêcheurs. Il leur dit : « Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. »

Aussitôt, ils laissèrent les filets, et le suivirent. De là étant allé plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs filets. Il les appela, et aussitôt ils laissèrent la barque et leur père, et le suivirent. Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple.

ذَكَرَانِيَات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- كلتوم هيا وأولادها لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفس عبد الله السابق ابراهيم هيا في ذكرى الأربعين لوفاته.

- ساميه دلال وأولادها وعائلاتهم، لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفس عبد الله السابق رقاده باسيل دلال في ذكرى الأربعين لوفاته.

- ريم بيطار وعائلتها لأجل صحتهم وسلامتهم ولراحة نفوس عيد الله السابق رقادهم ماري غطاس الخوري وحاتم البيطار.

ترتبيات إعادة فتح الكنيسة

نعلم جميع أحبائنا أبناء كنيسة السيدة، أن ترتبيات إعادة فتح الكنيسة سوف يُعلن عنها في وقت لاحق، الأسبوع المقبل. لذلك نتمنى من الجميع متابعة ما سوف يعلن عنه من ترتبيات والالتزام بها.

Réouverture de l'église

Nous informons nos chers paroissiens que les préparatifs pour la réouverture de l'église sont en cours et seront annoncés la semaine prochaine. Nous vous prions de suivre ces instructions et de s'y confirmer.

إجتماعات الشبيبة - Teen Soyo

نجدد دعوتنا لجميع أبنائنا المصنفين ضمن عضوية ال Teen Soyo والذين تتراوح أعمارهم بين 14 و 18 سنة، والذين يرغبون بالإنضمام إلى إجتماعاتنا وحلقاتنا الدراسية أسبوعياً عبر الإنترنت، للإتصال بالسيدة غادة الحاج للحصول على المعلومات اللازمة على الرقم التالي: 514-975-1303

Rencontres des Jeunes - Teen Soyo

Nous renouvelons notre invitation à tous nos enfants qui sont classés parmi les membres Teen Soyo âgés de 14 à 18 ans et qui souhaitent nous rejoindre à nos séminaires hebdomadaires en ligne, de contacter Mme Ghada El Hajj au : 514-975-1303

مدرسة اللغة العربية

نُعلم أحبائنا تلاميذ مدرسة اللغة العربية والأهالي الكرام، أنه تمّ التحضير لبرنامج تعليمي عبر الإنترنت، وان المعلمات والمعلمين سوف يباشرون الإتصال بالتلاميذ للبدء بهذا البرنامج. لذلك نرجو من الأهالي الكرام التجاوب مع هذه المحاولات والتواصل مع المعلمات، لما فيه خير أبنائنا.

École de la langue Arabe

Nous vous informons, chers amis, élèves de l'école de la langue arabe et nos estimés parents, qu'un programme éducatif a été préparé en ligne, et que les enseignantes et les enseignants contacteront les élèves pour commencer ce programme. Par conséquent, nous demandons aux parents de coopérer avec ces tentatives et de communiquer avec les enseignants pour le bien de nos enfants.

باقة شكر وتقدير

كاهن ومجلس رعية الكنيسة يتقدمون بأخلص مشاعر الشكر والامتنان والتقدير لكل الذين ساهموا بمساعدة الكنيسة ودعمها، وخاصة الذين ساهموا في الخدمة وبت الخدم عبر الفيسبوك، والذين يتبرعون للكنيسة في هذه الفترة العصيبة .

Message de remerciement et de gratitude

Le prêtre et le conseil de l'église présentent leurs sincères remerciement, gratitudes et appréciations à toute sa famille qui a contribué au soutien de l'église, en particulier ceux qui ont fait des dons et ceux qui ont contribué aux services et les ont diffusés via Facebook, ainsi que ceux qui ont fait des contributions monétaires à l'église en cette période difficile.